

Job

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
et-dire Job et-répondre
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתִהְיֶה-זֹּאת תִּנְחֹמְתִיכֶם: 2
votre-écouter-moi celle-ci et-être mon-parole-moi écouter écouter
[H8575](#) [H2063](#) [H1961](#) [H4405](#) [H8085](#) [H8085](#)

Écoutez, écoutez mon discours, et cela tiendra lieu de vos consolations.

שָׂאוֹנִי שְׂאֹנִי וְאַנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר אַחֲרַי תִּלְעִי: 3
se-moquer parler-moi et-après parler et-moi-moi porter-moi
[H3932](#) [H1696](#) [H1696](#) [H0595](#) [H5375](#)

Supportez-moi, et moi je parlerai, et après mes paroles, moque-toi !

הָאֲנֹכִי לְאָדָם שִׁחִי וְאִם-מִדּוּעַ לֹא-תִקְצֹר רוּחִי: 4
mon-esprit-moi raccourcir ne...pas pourquoi? et-si mon-plainte-moi à-homme le-moi-moi
[H7307](#) [H3808](#) [H4069](#) [H7879](#) [H0120](#) [H0595](#)

Ma plainte s'adresse-t-elle à un homme ? Et pourquoi mon esprit ne serait-il pas à bout de patience ?

פָּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמוּ יָד וְעַל-פִּי: 5
vous-vers-moi et-dévaster et-mettre sur main
[H6310](#) [H3027](#) [H8074](#) [H0413](#) [H6437](#)

Tournez-vous vers moi, et soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche.

וְאִם-זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׁרִי פִלְצוֹת: 6
et-si se-souvenir et-se-hâter et-saisir mon-chair-moi filouter
[H6427](#) [H1320](#) [H0270](#) [H0926](#) [H2142](#)

Quand je m'en souviens, je suis terrifié, et le frisson saisit ma chair :

מִדּוּעַ רָשָׁעִים יֵחִיו וְעָתִקוּ גַם-נִבְרוּ חַיִּל: 7
pourquoi? méchant vivre et-être-ancien aussi prévaloir vaillance
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Pourquoi les méchants vivent-ils, deviennent-ils âgés, et croissent-ils même en force ?

זָרַעַם נָכוֹן לְפָנֵיהֶם עִמָּם וְצִאֲצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8
leur-semence-eux établir à-leur-face-eux avec-eux et-leur-descendant-eux à-leur-yeux-eux
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

Leur postérité s'établit devant eux, auprès d'eux, et leurs descendants devant leurs yeux.

בְּתֵיבָתָם שָׁלוֹם מִפְתָּח וְלֹא-שֹׁבֵט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם: 9
leur-maison-eux paix de-terreur et-ne...pas bâton Dieu sur-eux
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

Leurs maisons sont en paix, loin de la frayeur, et la verge de Dieu n'est pas sur eux.

10	שׁוֹרֵי son-boeuf-lui H7794	עָבַר passer H3808	וְלֹא et-ne...pas H3808	וַיַּעַל rejeter H1602	תִּפְלֹט תפלט H6403	פָּרָתוֹ son-utérus-lui H6510	וְלֹא et-ne...pas H3808	תִּשְׁכַּל תשכל H3808
----	---	--	---	--	---	---	---	---

Leur taureau engendre sans manquer, leur vache vêle et n'avorte pas.

11	יִשְׁלְחוּ envoyer H7971	בְּצֹאן bétail H6629	עוֹלֵיהֶם leur-ohé-lui-eux H5759	וְיִלְדֵיהֶם et-leur-enfant-eux H3206	יִרְקְדוּ ירקדון H7540
----	--	--	--	---	--

Ils font sortir leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants s'ébattent.

12	יִשָּׂאוּ porter H5375	כְּתֵף comme-épaule H8596	וְכִנּוֹר et-se-réjouir H3658	וְיִשְׂמְחוּ et-se-réjouir H8055	לְקוֹל à-voix H5748	עוֹנֵב עונב H5748
----	--	---	---	--	---	---

Ils chantent au son du tambourin et de la harpe, et se réjouissent au son du chalumeau.

13	[יִבְלוּ] achever H3615	(יִכְלוּ) bon H3117	יְמֵיהֶם leur-jour-eux H3117	וּבְרִנֵּה et-instant H7281	שְׂאוֹל shéol H7585	יַחְתּוּ יחתו H5181
----	---	---	--	---	---	---

Ils passent leurs jours dans le bonheur, et en un moment descendent dans le shéol.

14	וַיֹּאמְרוּ et-dire H0559	לֵאלֹהִים Dieu H0410	סוֹר ôter H5493	מִמֶּנּוּ de-nous H1847	וְדַעַת et-connaissance H1847	דֶּרֶכֶיךָ ton-chemin-toi H1870	לֹא ne...pas H3808	חָפְצֵנוּ vouloir H3808
----	---	--	---------------------------------------	---	---	---	--	---

Et ils disent à Dieu : Retire-toi de nous, nous ne prenons pas plaisir à la connaissance de tes voies.

15	מָה quoi H4100	שְׂדֵי le-Tout-Puissant H7706	כִּי car H5647	נַעֲבֹדֵנוּ servir H5647	וּמָה et-quoi H4100	נֹעִיל profiter H3276	כִּי car H5647	נִפְנַע־ נפנע H6293	בּוֹ בו H6293
----	--------------------------------------	---	--------------------------------------	--	---	---	--------------------------------------	---	-------------------------------------

Qu'est-ce que le Tout-puissant pour que nous le servions, et que nous profitera-t-il de nous adresser à lui ?

16	הֵן voici H2005	לֹא ne...pas H3808	בְּיָדָם dans-leur-main-eux H3027	טוֹבָם leur-bonheur-eux H2898	עֲצָת conseil H6098	רָשָׁעִים méchant H7563	רָחֵקָה éloigner H7368	מִנִּי de-moi H7368
----	---------------------------------------	--	---	---	---	---	--	---

Voici, leur bonheur n'est pas dans leur main. Loin de moi le conseil des méchants !

17	וּכְמָה quoi H4100	נֶר־ lampe H4100	רָשָׁעִים méchant H7563	יִדְעָה s'éteindre H1846	וַיָּבֹא et-venir H0935	עָלֵיהֶם sur-eux H0935	אִיָּהֶם leur-calamité-eux H0343	חֲבִלִים חבילים H0343	יִחַלֵּק partager H0343
----	--	--	---	--	---	--	--	---	---

בְּאַפּוֹ
dans-son-nez-lui
[H0639](#)

Combien de fois la lampe des méchants s'éteint-elle, et leur calamité vient-elle sur eux, [et] leur distribue-t-Il des douleurs dans sa colère,

18	יְהִי être H1961	וְכַתְּכָן comme-écrire H8401	לְפָנָיו à-face H6440	רוּחַ esprit H7307	וְכִמּוֹץ et-vent H4671	וְנָבְתוּ voler-lui H1589	סוּפָה סופה H1589
----	--	---	---	--	---	---	---

[Et] sont-ils comme la paille devant le vent, et comme la balle chassée par la tempête ?

19	אֱלֹהִים Dieu H0433	יִצְפֹּן cacher H6845	לְבָנָיו à-son-fils-lui H6845	אִינוֹ son-iniquité-lui H0205	יִשְׁלַם récompenser H0413	אֵלָיו vers-lui H0413	וַיֵּדַע et-connaître H3045
----	---	---	---	---	--	---	---

□ Dieu réserve à ses fils [la punition de] sa méchanceté : il la lui rend, et il le saura ;

יִרְאוּ	[עֵינָיו]	(עֵינָיו)	כִּידּוֹ	וּמַחֲמַת	שָׂרִי	יִשְׁתָּהּ :
voir	son-yeux-lui	son-yeux-lui	son-oui-lui	et-fureur	le-Tout-Puissant	boire
H7200			H3589	H2534	H7706	H8354

Ses yeux verront sa calamité, et il boira de la fureur du Tout-puissant.

כִּי	מָה־	חֶפְצוֹ	בְּבֵיתוֹ	אַחֲרָיו	וּמִסְפָּר	חֶדְשָׁיו	חֶפְצוֹ :
car	quoi	son-plaisir-lui	dans-son-maison-lui	après-lui	et-nombre	son-oui-lui	chacun
	H4100	H2656			H4557	H2320	

Car quel plaisir [a-t-il] à sa maison après lui, quand le nombre de ses mois est tranché ?

הָאֵל	יִלְמֹד־	דַּעַת	וְהוּא	רָמִים	יִשְׁפּוּט :
Dieu	enseigner	connaissance	et-lui-lui	élever	juger
H0410	H3925	H1847	H1931		H8199

Est-ce à □ Dieu qu'on enseignera la connaissance, quand c'est lui qui juge ceux qui sont haut élevés ?

זֶה	יָמוּת	בְּעֵצָם	תָּמוּ	כָּלּוֹ	שְׁלֹאֵן	וְשִׁלּוֹ :
celui-ci	mourir	dans-os	son-intégrité-lui	son-tout-lui	et-lui-lui	et-lui-lui
H2088	H4191	H6106	H8537	H3605	H7946	H7961

L'un meurt en pleine vigueur, entièrement tranquille et à l'aise ;

עֲטִינִי	מָלֵא	חֶלֶב	וּמָחַ	עֲצֻמוֹתָיו	יִשְׁקָה :
son-oui-lui	remplir	chaleur	et-moi-lui	son-os-lui	faire-boire
H5845	H4390	H2461	H4221	H6106	H8248

Ses flancs sont garnis de graisse, et la moelle de ses os est abreuvée.

וְזֶה	יָמוּת	בְּנֶפֶשׁ	מָרָה	וְלֹא־	אָכַל	בְּטוֹבָה :
et-celui-ci	mourir	dans-âme	amer	et-ne...pas	manger	bonheur
H2088	H4191	H5315	H4751	H3808	H0398	

Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme et n'a jamais goûté le bonheur.

יַחַד	עַל־	עֹפָר	יִשְׁכְּבוּ	וְרָמָה	תְּכַסֶּה	עֲלֵיהֶם :
ensemble	sur	poussière	se-coucher	et-ver	couvrir	sur-eux
		H6083	H7901	H7415	H3680	

Ils gisent ensemble sur la poussière, et les vers les couvrent.

הֵן	יָדַעְתִּי	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	וּמַזְמוֹת	עָלַי	תַּחְמוֹסוּ :
voici	connaître	votre-pensée-vous	et-dessein	sur-moi	chacun
H2005	H3045	H4284	H4209		H2554

Voici, je connais vos pensées, et vos plans contre moi pour me faire violence.

כִּי	תֹאמְרוּ	אֵיךְ	בֵּית־	נָדִיב	וְאֵיךְ	מִשְׁכְּנוֹת	רָשָׁעִים :
car	dire	où?	maison	noble	et-où?	demeure	méchamment
	H0559	H0346		H5081	H0346	H4908	H7563

Car vous dites : Où est la maison du noble, et où la tente des demeures des méchants ?

הֲלֹא	שָׁאַלְתֶּם	עוֹבְרֵי	דֶּרֶךְ	אֶתְּחַזְּאוּ־	לָא	תִּנְכָּרוּ :
ne...pas	demandez	passer	chemin	et-leur-eux	ne...pas	reconnaître
H3808	H7592		H1870	H0226	H3808	

Ne l'avez-vous pas demandé à ceux qui passent par le chemin ? Et n'avez-vous pas reconnu ce qui les distingue :

30 כי לַיּוֹם אִיד יִחַשְׁדָּה רָע לַיּוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוֹ: car à-jour calamité mal à-jour colère à-jour
[H2986](#) [H5678](#) [H3117](#) [H2820](#) [H0343](#) [H3117](#)

Que le méchant est épargné pour le jour de la calamité, qu'ils sont emmenés au jour de la fureur ?

31 מִי-מִי יְנִיד עַל-פָּנָיו דֶּרֶכּוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלֶם-רֵעוֹ
 qui? déclarer sur son-face-lui son-chemin-lui et-lui-lui faire qui? récompenser
[H4310](#) [H5046](#) [H6440](#) [H1870](#) [H1931](#) [H4310](#)

לֹא:
 ¶

Qui lui dira en face sa voie ? et ce qu'il a fait, qui le lui rendra ?

32 וְהוּא לְקַבְרוֹת יוֹבֵל וְעַל-נְדִישׁ יִשְׁקוֹד: et-lui-lui à-tombeau et-sur veiller
[H1931](#) [H6913](#) [H2986](#) [H8245](#)

Il sera conduit dans un sépulcre, et sur le tertre il veillera.

33 מִתְקֵן-לֹא רִנְבִי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל-אָדָם יִמְשׁוֹךְ וְלִפְנָיו אֵין
 מתקן et-son-face-lui tirer homme tout et-après-lui torrent il-n'y-a-pas
[H4985](#) [H7263](#) [H3605](#) [H0120](#) [H4900](#) [H6440](#) [H0369](#)

מִסְפָּר:
 nombre
[H4557](#)

Les mottes de la vallée lui sont douces ; et après lui tout homme suit à la file, et ceux qui l'ont précédé sont sans nombre.

34 וְאֵיךְ תִּנְחַמוּנִי הַבֶּל וְחִשּׁוּבֵיכֶם נִשְׁאַר-מָעַל: ס
 et-comment? consoler-moi vanité et-votre-retour-vous rester מעל
[H5162](#) [H1892](#) [H8666](#) [H7604](#) [H4604](#)

Et comment me consolez-vous avec de vaines [consolations] ? Vos réponses restent perfides.